

pide una visión realista de la situación, dando así lugar a ideas equivocadas o solidificando prejuicios y estereotipos sin fundamento. Sin embargo, con esto no está agotada la línea de investigación del gitano-español: el propio Buzek señala la necesidad de crear diccionarios diferenciales —ya sean sincrónicos, ya históricos— propiamente científicos (recordemos que las obras hasta ahora elaboradas se deben prácticamente sin excepción a aficionados), diccionarios que aprovechen críticamente lo válido que contienen los vocabularios con los que contamos actualmente, que se basen en una nueva y amplia investigación de campo, y que ofrezcan en su microestructura toda la información que precisa el usuario para comprender el significado y el uso del léxico descrito. Animamos desde aquí al autor a que asuma este nuevo reto haciendo uso del amplio saber que ha acumulado en la materia en no pocos años de investigación.

Stefan RUHSTALLER

Universidad Pablo de Olavide

MARÍA PILAR CELMA VALERO y MARÍA JOSÉ RODRÍGUEZ SÁNCHEZ DE LEÓN (Coords.): *Miguel Delibes. Nuevas lecturas críticas de su obra*. Valladolid/Salamanca, Fundación Miguel Delibes/Ediciones Universidad de Salamanca, 2013.

En noviembre del 2011 la Academia Brasileira de Letras organizó, con la colaboración del Centro de Estudios Brasileños de la Universidad de Salamanca, una serie de «conversaciones literarias» en torno a la figura del novelista Miguel Delibes con el fin de estudiar y divulgar su obra en Brasil. El presente volumen nace de aquel encuentro con la intención de ampliar aspectos que, por falta de tiempo, no pudieron ser tratados en dichas jornadas, encargándose de ello renombrados especialistas en diferentes áreas. La variedad temática y el tono de los capítulos recogidos en este volumen permiten que tanto personas que se acercan por primera vez al estudio de la obra del escritor vallisoletano como especialistas sobre el tema accedan a nuevos y variados enfoques en el análisis de la vida y la obra de este autor.

Elisa Delibes y Ramón García Domínguez centran su atención en la presencia de lo biográfico en sus novelas desde dos puntos de vista diferentes. La primera determina la estrecha relación existente entre lo autobiográfico y el espacio físico en el que se desarrolla y tiene lugar su obra, mientras que el segundo analiza la presencia de acontecimientos biográficos reflejados en los hechos literarios.

María Pilar Celma y José María Pozuelo Yvancos analizan la obra de Delibes desde un punto de vista narratológico. Pozuelo Yvancos destaca la aparente sencillez narrativa de la novela *El camino* en la que, sin embargo, existen múltiples estratos de significación que nos permiten diversas lecturas de la obra lo que le confiere una mayor complejidad de estructuración narrativa de la que pueda parecer a primera vista. María Pilar Celma hace un repaso de las diferentes técnicas narrativas, tanto experimentales como más ortodoxas, que utiliza Delibes en su producción novelística y destaca su gran capacidad para adecuar forma y tema, lo que convierte al escritor en un maestro a la hora de interpretar estéticamente la realidad.

Por parte de José Ramón González y Ramón Buckley el acercamiento crítico a la obra del novelista se lleva a cabo a través de la teoría de la cultura. La consideración de la producción narrativa de Delibes como un reflejo de un proceso de transculturización que describe el paso de una cultura tradicional y rural a una cultura urbana es la tesis sostenida por José Ramón González en su ponencia. Para Ramón Buckley el interés de Delibes por la caza supone un regreso a la antigüedad, pero teniendo en cuenta que se trata de un proceso en evolución que le llevará a posiciones ecologistas y comprometidas sociopolítica e intelectualmente. El narrador Delibes se configurará en este sentido como un *cuentacuentos* tal como fue definido por Walter Benjamin.

Por su parte, Gustavo Martín Garzo estudia la presencia de lo infantil como un componente de fuerte carga simbólica a lo largo de toda la obra del escritor, mientras que Noemí Domínguez realiza un análisis lingüístico de su discurso literario en la obra *Cinco horas con Mario* desde los presupuestos del análisis del discurso centrándose en el léxico, la gramática o la sociolingüística. José Francisco Sánchez, sin embargo, nos acerca al conocimiento del autor a través de sus estrechas relaciones con el periodismo, ya sea por su estilo, los temas tratados o el sentido moral presente en sus novelas, reflejos de una situación sociopolítica ante la que Delibes no permanece indiferente. Amparo Medina-Bocos desvela en sus páginas las grandes posibilidades didácticas derivadas de la utilización de las obras de Delibes en el aula, ya sea para realizar análisis y comentarios de textos, o como ejemplos de precisión y sencillez en el lenguaje, lo que convierte su producción en un excelente repertorio de ejemplos idóneos para ser usados tanto en las clases de Lengua y Literatura para los alumnos hispanohablantes como para la enseñanza del Español como Lengua Extranjera.

Las adaptaciones cinematográficas de sus novelas son numerosas y es desde el cine donde Javier Herrera y Juan Antonio Pérez Millán centran sus estudios. Javier Herrera destaca la doble función de nuestro escritor en relación con la cinematografía, ya sea como emisor debido a las adaptacio-

nes llevadas a cabo por diferentes directores o como receptor con su trabajo como crítico de cine en *El Norte de Castilla*. En cambio, Juan Antonio Pérez Millán analiza la dualidad campo/ciudad en las películas basadas en las novelas del escritor castellano.

Pero junto a los especialistas españoles, el volumen aporta la visión brasileña del autor a través de los trabajos de Isabel María de Abreu y Magnolia Brasil Barbosa do Nascimento. Se consigue así el encuentro entre España y Brasil al que se refiere en su presentación Ana María Machado, Presidenta de la Academia Brasileira de Letras. Isabel María de Abreu realiza un estudio comparativo de dos figuras infantiles, el Nini de Delibes y Zeca da Curva de Aníbal Machado, lo cual pone de manifiesto las interesantes conexiones existentes entre ellos. Finalmente Magnolia Brasil Barbosa do Nascimento realiza un reseña conjunta del autor castellano y leonés que introduce a Delibes en la perspectiva brasileña de la lectura y de la interpretación literaria.

En resumen, según se dijo, el volumen en su conjunto ofrece una multiplicidad de perspectivas de acceso al escritor y a su obra con una visión renovada y complementaria, pues el encuentro que originó el libro sirvió para analizar, discutir y discurrir sobre la actualidad de Delibes y la trascendencia internacional de su literatura.

Miguel Ángel SÁNCHEZ ALONSO
Universidad de Salamanca